

**Hoja de  
Información  
Diciembre  
2003**

# **Escuela Preparatoria Pioneer Valley Santa Maria, California**



**INVITANDO SUS COMENTARIOS SOBRE EL PLAN DE LIMPIEZA DEL SITIO ESCOLAR.**

*El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California.*

*La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.*

State of California



California  
Environmental  
Protection Agency



## **INTRODUCCIÓN**

El Distrito Escolar de Santa Maria de Escuelas Preparatorias (SMJUHS - según sus siglas en inglés), condujo una investigación del medio-ambiente para una bajo construcción para una nueva escuela propuesta: Escuela Preparatoria Pioneer Valley que será ubicada 800 pies al norte de la Calle East Main y la Calle North Fremont en Santa Maria, California.

En una área del sitio escolar se han encontrado niveles bajos de pesticidas en el suelo de tierra. Basados en los resultados de la investigación, SMJUHS preparo un Plan Preliminar de Acción Correctiva proponiendo la remoción de aproximadamente 500 pies cúbicos (280 cargas de camión) de tierra del sitio bajo el cuidado de nuestra agencia estatal el Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC - según sus siglas en inglés). **Ud. esta invitado a revisar y comentar sobre el Plan de Acción.**

## **ESTA HOJA DE INFORMACIÓN LES INFORMARA:**

- Lo que hemos encontrado
- Como llegó a este lugar
- Que no es un riesgo a la salud pública
- Opciones para la limpieza
- Porqué y como se hara la limpieza
- Cómo nos puede decir lo que Ud. piensa
- Con quién se puede comunicar para mas información
- Información sobre el **periodo de 30 días para comentarios del público y la junta pública**

## **PERIODO DE COMENTARIOS DEL PÚBLICO**

Del 10 diciembre 2003 al  
16 de enero 2004

El propósito del período de comentarios público es para dar al público la oportunidad de examinar y que compartan sus comentarios y preguntas con nosotros sobre el plan de remover tierra contaminada del sitio escolar de la Escuela Preparatoria Pioneer Valley. Pueden mandar sus comentarios a:

Ms. Laura Zaremba  
DTSC Project Manager  
Dept. of Toxic Substances Control  
1011 N. Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201  
[Lzaremba@dtsc.ca.gov](mailto:Lzaremba@dtsc.ca.gov)

## **JUNTA PÚBLICA**

Miércoles, 7 de enero 2004  
7:00 p.m. a las 9:00 p.m.

The Ethel Pope Auditorium  
901 S. Broadway  
Santa Maria, California 93454

## **Habrá Servicio de Traducción en Español**

DTSC va llevar a cabo una junta comunitaria para escuchar sus comentarios, contestar sus preguntas y proveer información sobre la investigación del medio-ambiente y la propuesta de limpieza del suelo.

**Kung kailangan nyo nang  
impormasyon sa tagalog,  
pakiusap po lamang kontakin si  
Ms. Maya Akula sa  
(818) 551-2917.**

El Distrito SMJUHS D es responsable de la limpieza. El DTSC se asegura de que el trabajo de limpieza cumpla con las normas estatales y federales que protegen la salud pública y el medio-ambiente.

Bajo las reglas de la Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA- según sus siglas en ingles), se ha preparado un "Aviso de la Exención" en borrador (según sus siglas en ingles, NOE) sobre este proyecto. Se ha determinado que la propuesta de limpieza no tendrá un efecto negativo significativo en el medio-ambiente por la razón que este proyecto va a durar poco tiempo y por la manera controlada en que se va excavar, cargar en los camiones, y transportar la tierra contaminada para ser desechada fuera del lugar.

### **INVESTIGACIONES DEL SITIO**

El Distrito SMJUHS D bajo la supervisión del DTSC, condujo una Evaluación Preliminar del Medio Ambiente (una investigación inicial del ambiente) y Investigaciones Suplementarias del sitio de 53.5 acres. El enfoque de la investigación fue para determinar las consecuencias de químicos de uso agrícola que se usarán en este sitio (como diferentes tipos de pesticidas, herbicidas, paraquat y metales).

Durante la extensa investigación, la tierra fue examinada en varios lugares dentro la propiedad del nuevo sitio de la escuela. El Distrito SMJUHS D sometió el reporte en borrador al DTSC en agosto 2003. El reporte en borrador documenta niveles bajos de dos tipos de pesticidas. Los pesticidas Dieldrina and Toxafeno fueron detectadas en la area designada para la canchas de Tenis. Aun bajos, estos niveles de pesticidas fueron más elevados de lo que esta permitido para las escuelas por el DTSC.

Como resultado (en la área de las futuras canchas de tenis), se propone un plan de limpieza para remover y eliminar los riesgos a largo plazo que pueden presentar problemas para la salud debido a la presencia de los pesticidas en la tierra. Una vez que se remueva el terreno contaminado, se reducirán los riesgos a niveles más seguros para los estudiantes y el personal. El DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará que este trabajo sea hecho en una manera que no dañe a las personas o el ambiente.

## **COMO LLEGARÓN LOS QUIMICOS AHI Y PORQUÉ ES NECESARIO LA LIMPIEZA**

Los pesticidas fueron usados por un plazo de mas de 60 años para producción agrícola en el sitio antes que se construyera la escuela. De los años 1950 hasta 1970, los pesticidas fueron usados en las cosechas para matar insectos. Hoy en día, el terreno afectado está cubierto por 2 pies de profundidad de la superficie del terreno con material limpio y no esta accesible al público. Pero en el futuro si el distrito desea construir en la area afectada, los pesticidas se deben de remover para no causar exposición al personal y estudiantes.

### **NO HAY RIESGO AL PÚBLICO**

La buena noticia es que la tierra contaminada no constituye un riesgo inmediato al personal que trabaja en el sitio o para los que viven cerca del sitio porque la contaminación es limitada a una area pequeña del campo escolar y esta cubierta con 2 pies de tierra limpia. La posibilidad de exposición es minima.

### **OPCIONES DE LIMPIEZA**

Varias opciones fueron evaluadas. Los factores más importantes que se consideraron fueron las de mas protección a la salud humana y el medio ambiente. La siguientes opciones fueron revisadas:

- 1° Opción – No Plan de Acción
- 2° Opción – Contención Limitada al Area de la Escuela (Curbir La Superficie)
- 3° Opción – Excavación y Desecho (Opción Preferida)

Cualquier plan de limpieza debe proteger la salud pública y el medio ambiente, tener un costo razonable y ser compartido con la comunidad. Pensamos que el mayor plan para cumplir con estas metas es la opción 3, Excavación y Desecho. El terreno contaminado puede ser removido usando equipos estándar para mover la tierra y transportarla para ser desechada. La opción de limpieza preferida fue seleccionada porque se determinó ser la más efectiva, factible y permanente, y a un costo razonable.

## COMO PLANEAMOS LA LIMPIEZA

El Plan de Trabajo de Remoción en borrador es remover la tierra contaminada del sitio de las canchas futuras de tenis a base de una excavación de aproximadamente de unos 2 pies a 4.50 pies y transportar la tierra a un lugar de desecho aprobado por el estado. Se removerá aproximadamente 5,000 yardas cubicas de material llenando 280 camiones. Una vez que el terreno sea removido, se pondrá tierra limpia para llenar el hoyo y cubrir el área.

El Distrito SMJUHSD conducirá el trabajo de remover el terreno durante la semana entre las horas de 7:00 a.m. a las 4:30 p.m. El trabajo de limpieza durará aproximadamente cuatro semanas (el trabajo está planeado tentativamente durante el mes de febrero 2004.) Este trabajo incluirá excavar la tierra, transportarla, siguiendo con muestreo y análisis confirmatoria de la tierra.

## PROCEDIMIENTOS SOBRE LA SEGURIDAD Y EL POLVO DURANTE LA LIMPIEZA

Si se aprueba el plan de limpieza tal como está escrito, habrá de esperarse ruidos provenientes del equipo para remover la tierra durante el proceso de limpieza. Trataremos de mantener este inconveniente a lo mínimo. No se espera que haya problemas de tránsito mientras los camiones sean manejados de ida o vuelta al sitio. Los camiones generalmente saldrán de la calle Fremont y viajarán al oriente de la calle principal al sitio de desecho. Las siguientes son algunas de las acciones que el distrito SMJUHSD tomará para asegurar la seguridad en el sitio y reducir al mínimo el impacto de polvo durante el proceso de limpieza:

- El sitio de la nueva escuela estará cercada y cerrada para el público.
- La cerca estará cubierta con cinta de plástico para ser protegida, como tambien las areas donde se removerá la tierra.
- Todos los vehículos conducirán a una velocidad mínima mientras esten en el campo.
- Las areas de trabajo serán rociadas con agua limpia para prevenir polvo.
- Agua será rociada sobre la tierra que será transportada por los camiones.

- Los camiones estarán cubiertos con un lienzo al salir del sitio para prevenir que la tierra caiga fuera del camion.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que la cantidad de polvo este a un nivel seguro.

## SU OPORTUNIDAD DE HACER COMENTARIOS

Ud. tiene la oportunidad de revisar y comentar sobre el borrador Plan de Trabajo de Remoción. El período para comentarios **comienza el 10 de diciembre 2003 y se termina el 16 de enero 2004.** Durante este tiempo Ud. puede revisar el plan de trabajo y enviarnos sus preguntas e ideas sobre la opción propuesta para la limpieza. Sus comentarios deben ser enviados por correo con una estampilla a no mas tardar el 16 de enero 2004. Envíe sus comentarios a: Laura Zaremba, Gerente del Proyecto del DTSC, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201; (818) 551-2183.

## DONDE PUEDE ENCONTRAR DOCUMENTOS DE LA ESCUELA (REPORTES TÉCNICOS)

El propuesto plan de limpieza está descrito en detalle en el borrador Plan de Trabajo de Remoción para la Escuela Preparatoria Pioneer Valley. Todos los documentos están disponibles para su revisión en las siguientes localidades:

### **Biblioteca Pública de Santa Maria**

420 S. Broadway, Santa Maria, CA 93454  
Teléfono: (805) 925-0994

Horas: Lunes a Jueves, 10:00 a.m.–9:00 p.m.  
Viernes y Sábado 10:00 a.m.–6:00 p.m.

### **Oficina del Distrito Escolar de Escuelas Preparatorias de Santa Maria**

2560 Skyway Drive, Santa Maria, CA 93455  
Contacto Con: Diane Bennett o Reese Thompson

Teléfono: (805) 922-4573 ext. 4401 o 4701  
Horas: Lunes a Viernes 8:00 a.m. – 4:30 p.m.

### **Departamento del Control de Sustancias Tóxicas – Oficina Regional de Archivos**

1011 N. Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201

Contacto con: Jone Barrio  
Teléfono: (818) 551-2886

Horas: Lunes a Viernes 8:00 a.m.–5:00 p.m.

## A QUIEN LLAMAR PARA INFORMACION

Si tienen preguntas sobre el proyecto de limpieza o las actividades de limpieza, comuníquese con las personas de nuestra agencia: Ms. Maya Akula, Especialista de Participación Pública at (818) 551-2917; o Ms. Laura Zaremba, Gerente del Proyecto DTSC at (818) 551-2183. Si desea información en Español, comuníquese con: Sr. Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875. Para más información sobre DTSC, puede visitar el sitio en la red al [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).

Si tiene cualquier pregunta sobre la limpieza o actividades de la limpieza, por favor comuníquese con el Sr. Reese Thompson, Director de Opera-

ciones y Edificios del Distrito SMJUHSD al (805) 922-4573, extensión 4701.

## NOTA PARA PERSONAS CON PROBLEMAS DE AUDICION (EL OÍR)

Las personas impedidas de la audición, podrán usar en California los servicios de TDD al 1-888-877-5378 para comunicarse con el Especialista en Participación Pública, Maya Akula al (818) 551-2917.

## ACCESO PARA ENTRAR AL EDIFICIO DE LA JUNTA PUBLICA

Para información sobre el acceso a la junta o para pedir asistencia, por favor comuníquese con Ms. Maya Akula al (818) 551-2917.

## ESCUELA PREPARATORIA PIONEER VALLEY PLAN DEL SITIO

